

E-newsletter

Apprendre l'anglais grâce au théâtre

9 Août 2014

On ne bouge plus

DANS CE NUMÉRO : **Editorial** Quoi de neuf? **Interview Theater Im** 2 Interview Sophie et Hamish **Peter Griffith White Horse Theatre:** The Admin Team WHT France et l'E2C Prenons exemple sur les enfants Nos prochains rendez-vous Contact

« Prenons exemple sur les en- voisin, fort de ma connaissance quer, laissant à l'écart tous ceux fants », c'est le mot d'ordre de la du texte (et pas de la vernacu- qui n'appartiennent pas aux réflexion de Dominique, à lire en laire, hélas). A plusieurs reprises, page 4 de cette édition. La dé- un individu, un retardataire qui matique n'est pas une création monstration est étayée, arqu- s'était posé près de nous, est fossilisée, qui ne bouge plus. ments vidéographiques à l'appui, intervenu à haute voix. Lors de Chaque génération qui rit, pleure il faut se rendre à l'évidence : si l'entracte, les enfants rient, c'est pour expri- quelques mots, en allemand ; je veau la vie, lui apporte de noumer leur bonheur, s'ils murmu- n'en ai compris que deux, mais je veaux sens, même et surtout si rent, c'est pour réagir à la pièce. sais qu'ils étaient parfaitement c'est une pièce de Shakespeare. Sachons comme eux profiter du insultants. Bon. J'ai gêné ce mon- D'où mon message à ceux qui spectacle avec candeur, sans sieur. Ou plutôt j'ai contrarié son redoutent nous restreindre à nos analyses modèle du théâtre, celui où l'on « jeunes » au théâtre : ces derlittéraires. Nos « jeunes » devien- vient habillé, où l'on observe le niers n'auront sans doute pas nent ainsi nos modèles, « Pour la silence... « On ne bouge plus », la l'exemplarité exigée par d'anphoto, ne bougeons plus. »

Autre expérience : assistant récemment à une représentation Soit, je n'ai peut-être pas été d'Hamlet en allemand, par la exemplaire ; mais quel exemple troupe TIP (Grenzgänger), j'expli- donnerais-je, en tant que pédaquais sotto voce la pièce à mon gogue, si je renonçais à expli- Xavier Parisot

il m'a

« happy few »? Une œuvre draadressé ou murmure, lui insuffle à noud'amener police secrète du spectacle tiques préjugés, mais ils se laisseront aller aux rires, aux pleurs, aux murmures, et c'est bien cet effet du spectacle vivant qui est admirable.

Quoi de neuf?



dans cette e-newsletter.

D'abord notre logo! Il est facile à reconnaître, porte le nom de l'association et fait référence à la troupe professionnelle du White Horse Et le maître mot dans tout ça : l'en-Theatre qui nous inspire et avec qui thousiasme, celui des adhérents Tout cela nous donne aussi des nous avons des relations étroites.

tant, elle a tout autant de contenu. assisté à nos événements. Vous retrouverez les articles longs en cliquant sur les liens.

Du nouveau et un regard vers l'arrière Les interviews accordées par les sonnes qui nous inspirent autant que groupes qui nous ont rendu visite ou les membres du White Horse auxquelles nous avons rendu visite Theatre et que ceux de Theater im permettent de faire un bilan sur une Park ? Le dossier sur Peter Griffith saison riche et intense.

WHT France, des acteurs et des pistes sur l'apprentissage des langues professionnels que nous avons ren- vivantes étrangères par le théâtre et Ensuite, une nouvelle formule : l'e- contrés, mais aussi celui de nos par- sur la découverte d'autres cultures. newsletter est plus courte et pour- tenaires et des personnes qui ont

siaste, quand on rencontre des per- essentiels de nos actions.

nous inspire, les interviews qu'on nous a accordées sont passionnantes.

Si nous pouvons désormais nous appuyer sur notre expérience, l'inno-Et comment ne pas être enthou- vation et le plaisir sont deux piliers





Interview Theater im Park



Le 10 mars 2014, Theater im Park était encore en répétition quand ils nous ont accueillis à Prien am Chiemsee. Une équipe sympathique et passionnée, ils ont répondu à nos questions sur la pièce, la manière dont ils construisent un personnage, la mise en scène et le théâtre en général. Pour voir les réponses aux questions ou lire la transcription de l'interview, cliquez sur les liens. (connexion internet requise)

Pour visionner des extraits de *Grenzgänger*, cliquez sur les liens ci-contre : <u>Comédie</u> <u>Tragédie</u> <u>Amour et Jalousie</u>

Video Script How did the Grenzgänger project start?

Video Script The topic seems serious but it's light at the same time

Video Script 'In each moment of the past lie the signs of the future.' Do you actually think this is true?

Video Script How did you build your characters? Did they evolve along with the other characters?

Video Script In what way can the spectators identify with the characters?

Video Script How did you design the set? Does it help to guide the spectators?

Video Script Can you explain the curtains?

Video Script Who composed the music? Why humming? How important is the music in the play?

Video Script What kind of directors are you?

Video Script The company is young, located in a small town in Germany, what are the advantages and drawbacks?

Video Script You have quality plays...

Video Script You both played Shakespeare and it is difficult to understand

Script Interview complète

À gauche : un scène de Grenzgänger donnée le 27 mars 2014, à droite, Achim Schelhas, Marie-Christin Hartung et Alessandro Visentin à Aschau im Chiemgau







Hamish et Sophie

Ils étaient en Lorraine en février et nous ont fait part de leurs impressions. Attention, la bonne humeur est communicative!

À gauche : un scène de The Ice Queen donnée le 26 février 2014, à droite, Hamish Stansfeld et Sophie Mercell lors de l'interview.





Video Script Can you give us your first impressions after your tour in France?

Video Script You generally perform for schools but you also had an open show. Was there a difference?

<u>Video</u> <u>Script</u> What aspects of the <u>Anglo-Saxon culture</u> do you transmit to the children?

Video Script What attracts you in Theatre in Education?

Video Script Is there an anecdote that struck you here in France or in Germany?

Script Interview complète

The Ice Queen donnée en partenariat avec le Crédit Agricole





Peter Griffith



Introduction

Peter Griffith. Membre d'honneur de WHT France. Fondateur et directeur de la troupe du White Horse Theatre. Dramaturge. Acteur et metteur en scène. Infatigable positiviste. Homme plein d'humour. Homme de convictions et de passions. Conférencier. Chanteur lyrique... Quand il s'agit d'écrire un article sur Peter Griffith, la tâche n'est pas facile. Il y a tellement à dire qu'on a l'impression de partir dans tous les sens et de ne pas tout dire.

Pour plus de lisibilité, le dossier sur Peter Griffith est découpé en plusieurs parties. Cliquez sur une des touches qui composent sa photo pour accéder aux différentes parties. (connexion internet requise).



The White Horse Theatre Admin team



L'équipe permanente du White Horse Theatre presque au complet, Kerstin et Werner ne sont pas sur la photo, mais de gauche à droire, on peut voir : Annette, Elvira, Antje, Gabi, Peter, Roswitha, Dieter, Chris, Diana, Marco, Michael et Edy., parmi eux, l'équipe administrative.

Pour accéder à la traduction, cliquez ici

They are an incredible group to work with. They are WHTF: What is the most challenging aspect of dealing the first contact when you try to reach the White Horse Theatre company. What makes them special? Here are a few answers.

WHT France: Can you introduce yourselves? Admin Team: We are the Admin Team White Horse Theatre Germany.

WHTF: What does your job consist of?

AT: Tour management and artist support.

WHTF: What qualities would you say are essential to do your job?

AT: Humour, kindness, flexibility, solution-orientated personality.

with different cultures and different languages?

AT: Being empathic and tolerant and understanding the true meaning of intercultural communication

WHTF: What is the most rewarding part of your job? AT:

- A fully-booked tour and convincing teachers to book us
- Brilliant, high quality shows,
- Good reputation, especially internationally

WHTF: Thank you very much! ■

CONTACT

3, rue du Haut Boschet 54 920 MORFONTAINE

France

Téléphone : +33 (0)3 82 44 00 98 (laisser un message)

Courriel

whitehorsefrance@gmail.com

Site internet

www.whitehorsetheatrefrance.org

E-newsletter réalisée par :

Marguerite Vaillard, Xavier Parisot, Dominique Casoni, merci à tous ceux qui nous ont prêté leur concours pour la réalisation de ce numéro.

WHT FRANCE

Apprendre l'anglais grâce au théâtre

Retrouvez les sur internet

White Horse Theatre
www.white-horse-theatre.eu/fr/
Theater im Park
www.im-park.org/theater

Nos prochains rendez-vous

Septembre : des photos et des extraits vidéos des représentations du Marchand de Venise, de My Cousin Charles et de The Slap in the Face

Novembre-Décembre : Enewsletter, des nouvelles des Journées du Théâtre en Langues Etrangères

lanvier : Assemblée Générale

Février: The Princess and the Soldier: représentation ouverte à tous

Mars: Le Marchand de Venise, représentation ouverte à tous

Mai : Mois du théâtre à Longwy

Page 4

Ecole de la 2ème Chance Une expérience enrichissante

Depuis la naissance de l'association, nous prônons l'apprentissage des langues par le théâtre et nous sommes convaincus qu'assister régulièrement à des représentations en V.O. est un plus extraordinaire. Plus récemment, nous avons introduit les techniques théâtrales dans nos actions. Au-delà des ateliers et de la préparation d'un spectacle, nous avons pu mettre en pratique, sur plusieurs semaines, l'apprentissage de l'anglais par les techniques théâtrales.

Pas de table, un grand espace vide, voilà de quoi dérouter celui qui s'attend à un cours traditionnel.

Il n'est pas facile non plus de comprendre les objectifs des exercices d'échauffement. Pourtant le petit groupe de stagiaires de l'E2C a joué le jeu.

Les remarques du début—j'ai toujours été nul en anglais/je ne comprends rien—ont peu à peu disparu et même s'il y a eu des hauts et des bas, chacun dans le groupe a pris sa place et a progressé grâce à ses efforts. Chacun a apporté quelque chose au groupe grâce à sa personnalité, à ses idées ou à sa volonté.

La répétition aidant, certains exercices sont devenus familiers et le dernier cours s'est clos par une petite présentation des saynètes qui avaient été vues et créées pendant la période de travail et par une dégustation de scones!

Prenons exemple sur les enfants

Les adultes ne sont pas forcément les mieux placés pour comprendre pourquoi assister à une représentation en V.O. est un moyen formidable pour apprendre une langue étrangère.

Car ceux qui vont voir une pièce en V.O. sont en général des personnes dont le niveau va de 'assez bon' à bilingue. Les autres hésitent...

Mais si on observe les enfants, on s'aperçoit qu'ils n'ont pas les blocages des adultes et des adolescents : pas d'apriori sur le théâtre, pas de complexe vis-à-vis d'une langue qu'ils ne maîtrisent pas totalement. Ils sont complètement désinhibés et se laissent prendre par l'histoire qui se déroule sous leurs yeux. Ils comprennent ce qui se passe grâce au contexte, reconnaissent des mots, en apprennent d'autres. Ils répondent spontanément aux questions des personnages, rient des gags. Ils apprécient tout simplement le spectacle, sans se poser de questions.

Mais les adolescents et les adultes ont à gérer un peu plus que cela. Car même s'ils savent que le théâtre va leur faire vivre des moments pleins d'émotions, même s'ils savent que ce n'est pas quelque chose de poussiéreux comme on l'entend parfois, la pièce va susciter chez eux une réflexion spontanée sur le thème abordé. Prenons pour exemple deux enregistrements vidéo de la même pièce, présentée à Longwy en 2012. Le public a des réactions différentes.

Il s'agissait d'une comédie de Shakespeare donnée à deux jours d'intervalles. La première fois pour des lycéens, la deuxième fois tout public.

Sur l'enregistrement avec les lycéens, il y a davantage de rires. Ont -ils plus apprécié la pièce ? Ont-ils mieux compris que les autres spectateurs? Peu probable, même s'ils y étaient préparés. Il y a une autre explication.

Lire la suite